

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

#### Comunità Montana Monte Cervino.

**Estratto del bando di concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Ragioniere-Economo) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno – ai sensi dell'art. 18 comma 2 della Legge 12 marzo 1999, n. 68.**

#### IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Ragioniere Economo) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno – ai sensi dell'art. 18 comma 2 della Legge 12 marzo 1999, n. 68.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di CHÂTILLON.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON e VALTOURNENCHE; potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale o a tempo determinato.

*Titolo di studio:* Diploma di ragioneria o equipollente. Si prescinde dal possesso dei suddetti diplomi per coloro che hanno conseguito il diploma di laurea in economia e commercio, scienze politiche o equipollenti oppure il diploma universitario nei settori disciplinari corrispondenti alle lauree richieste.

*Requisiti speciali:* essere orfano o coniuge superstite di coloro che siano deceduti per causa di lavoro, di guerra o di servizio, ovvero in conseguenza dell'aggravarsi dell'invalidità riportata per tali cause, nonché coniuge o figlio di soggetti riconosciuti grandi invalidi per causa di guerra, di servizio e di lavoro, o profugo italiano rimpatriato.

*Prova preliminare:* Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle moda-

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### Communauté de montagne Mont Cervin.

**Extrait du concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (Expert-comptable et écome) – Catégorie C Position C2 – à temps complet – au sens de l'article 18, 2° alinéa de la loi n. 68 du 12 mars 1999.**

#### LE SECRETAIRE GENERAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (Expert Comptable et économe) – Catégorie C Position C2 – à temps complet – au sens de l'article 18, 2° alinéa de la loi n. 68 du 12 mars 1999.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de CHÂTILLON.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON et VALTOURNENCHE également pour pourvoir les postes à temps partiel ou à temps déterminé.

*Titres d'études requis :* diplôme d'expert comptable ou titre équivalent. La possession d'une maîtrise en économie et commerce, en sciences politiques ou d'un titre équivalent ou la possession d'une licence dans l'une des disciplines susmentionnées vaut possession du diplôme requis.

*Conditions spéciales :* être orphelin/e ou conjoint/e d'une personne étant décédée pour des raisons de travail, de guerre, ou de service rendu, ou à cause d'une invalidité accrue par les mêmes causes, ou bien conjoint/e ou fils/fille de personnes reconnues comme grands invalides de guerre, du travail, se service rendu, au réfugiés italiens repatriés.

*Epreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement

lità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

A) *Prova scritta:*

- Ordinamento degli Enti Locali (Comuni e Comunità Montana) nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali;
- Trattamento giuridico ed economico dei dipendenti degli Enti Locali.

B) *Prova teorico pratica:*

- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali;

C) *Prova orale:*

- Argomenti della prova scritta e teorico pratica;
- Nozioni di diritto amministrativo (atti, controlli e vizi);
- Nozioni sul procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi;
- Codice di comportamento e diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

*Scadenza presentazione domande:* Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 18 ottobre 2005.

Il Segretario Generale  
DEMARIE

aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2<sup>ème</sup> Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *Épreuve écrite:*

- Ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste;
- Organisation financière et comptable des collectivités locales;
- Statut et traitement des employés des collectivités locales.

B) *Épreuve THEORICO PRATIQUE:*

- Organisation financière et comptable des collectivités locales.

C) *Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite et de la theorico pratique;
- Notions de droit administratif (actes, contrôles et vices);
- Notions sur les procédures administratives et droit d'accès aux documents administratifs;
- Code de conduite et droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

*Délai de présentation des dossiers de candidature :* avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint sous la lettre A).

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 18 octobre 2005.

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente  
della Comunità Montana Monte  
Cervino  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_ in via  
\_\_\_\_\_, domiciliato a \_\_\_\_\_ in  
via \_\_\_\_\_ (tel. n. \_\_\_\_\_)

chiede

di essere ammesso/a al concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n° 1 Collaboratore (Ragioniere-Economista) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno – ai sensi dell'art. 18, comma 2 della Legge 12 marzo 1999, n° 68.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n° 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino\_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi \_\_\_\_\_;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: \_\_\_\_\_ conseguito presso \_\_\_\_\_ (indirizzo) il \_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_;
5. di essere orfano ovvero coniuge superstite di coloro che siano deceduti per causa di lavoro, di guerra, o di servizio, ovvero in conseguenza dell'aggravarsi dell'invalidità riportata per tali cause;  
oppure di essere coniuge o figlio di soggetti riconosciuti grandi invalidi per causa di guerra, di servizio e di lavoro;  
oppure di essere profugo italiano rimpatriato;
6. di essere a conoscenza della lingua francese;

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE EXTERNE, (sur papier libre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président  
de la Communauté de Montagne Mont  
Cervin  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_,  
né(e) le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_, co-  
de fiscal \_\_\_\_\_ et résident(e) à  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_, domicilié à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_.

demande

à être admis(e) à participer au concours unique public, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (expert comptable et \_\_\_\_\_) – Catégorie C Position C2 – à temps complet – au sens de l'article 18, 2 alinéa de la loi n. 68 du 12 mars 1999.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

- 1) Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne \_\_\_\_\_;
- 2) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: \_\_\_\_\_;
- 3) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: \_\_\_\_\_;
- 4) Justifier du titre d'étude suivant: \_\_\_\_\_ obtenu auprès de \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ avec l'appréciation de \_\_\_\_\_;
- 5) D'être orphelin/e ou conjoint/e d'une personne étant décédée pour des raisons de travail, de guerre, ou de service rendu, ou à cause d'une invalidité accrue par les mêmes causes,  
ou bien d'être conjoint/e ou fils/fille de personnes reconnues comme grands invalides de guerre, du travail, de service rendu,  
ou bien d'être réfugiés italiens repatriés.
- 6) Connaître la langue française;

7. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
8. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente \_\_\_\_\_ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso \_\_\_\_\_);
9. di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat\_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
10. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_;
11. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: \_\_\_\_\_;
13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi \_\_\_\_\_;
15. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) \_\_\_\_\_;
16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_;
17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): \_\_\_\_\_;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino con la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
- 7) (Pour les citoyens pas italiens) Connaître la langue italienne;
- 8) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: \_\_\_\_\_ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de \_\_\_\_\_);
- 9) Ne jamais avoir été ni destitué\_ ni licencié\_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré\_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- 10) (Eventuellement) Les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes \_\_\_\_\_;
- 11) Remplir les conditions d'aptitude physique requises;
- 12) (Eventuellement) Etre en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: \_\_\_\_\_;
- 13) Demander que toutes communications inérentes le concours soient envoyées à l'adresse suivante: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
- 14) (Pour les candidats handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après \_\_\_\_\_;
- 15) Souhaiter passer les épreuves du concours en \_\_\_\_\_ (italien ou français).
- 16) Souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: \_\_\_\_\_;
- 17) (éventuellement) d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): \_\_\_\_\_;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_;
- 18) (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française et/ou italienne déjà soutenue avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): \_\_\_\_\_;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 con la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;

19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

20. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

Firma

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 364

**Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta – Bacino Imbrifero della Dora Baltea.**

**Pubblicazione esito concorso.**

Ai termini della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto-Collaboratore – categoria C posizione C1 – a 36 ore settimanali, viene stilata la seguente graduatoria:

Candidati	punti
CREUX Patrick	24,50
GARETTO Sara	23,05
SEGHESIO Clarissa	21,00

Dalla graduatoria sopraccitata risulta vincitore il candidato CREUX Patrick.

Aosta, 20 settembre 2005.

Il Direttore-Segretario  
VIGHETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 365

ou bien de vouloir soutenir à nouveau l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_;

19) (éventuellement) d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

20) autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens Décret législatif n° 196/2003.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 364

**Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste – Bassin de la Doire Baltée.**

**Publication du résultat d'un concours.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un aide-collaborateur (catégorie C, position C1), est la suivante :

Candidats	points
CREUX Patrick	24,50
GARETTO Sara	23,05
SEGHESIO Clarissa	21,00

Sur la base de la liste d'aptitude susmentionnée, le lauréat de la sélection est le suivant : CREUX Patrick.

Fait à Aoste, le 20 septembre 2005.

Le directeur-secrétaire  
Roberto VIGHETTI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 365

**Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area di sanità pubblica – disciplina di direzione medica di presidio ospedaliero. Approvata con deliberazione del Direttore generale 17 ottobre 2005, n. 2140.**

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

- 1°) GIRARDI Alessandro con punti 73,600 su 100  
2°) NOVATI Roberto con punti 71,650 su 100

dichiarando nel contempo il dott. GIRARDI Alessandro, vincitore del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 366

**ANNUNZI LEGALI**

**Direzione Protezione Civile.**

**Avviso relativo agli appalti aggiudicati – Forniture.**

**SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE**

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Italia – tel.0165.238222 – fax 0165.40935 – [protezionecivile@regione.vda.it](mailto:protezionecivile@regione.vda.it)

I.2) Tipo di amministrazione aggiudicatrice: Livello regionale

**SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO**

II.1) *Tipo di appalto:* Forniture

II.2) *Accordo quadro?:* No

II.3.1) CPV vocabolario principale: 31400000-0

II.4) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Realizzazione di un sistema sicuro di condivisione dei dati e delle informazioni per la gestione delle emergenze tra sedi regionali.

II.6) Valore totale stimato (IVA esclusa): euro 237.500,00.

**Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Santé publique – Direction médicale de structure hospitalière), approuvée par la délibération du directeur général n° 2140 du 17 octobre 2005.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

- 1<sup>er</sup> GIRARDI Alessandro 73,600 points sur 100  
2<sup>e</sup> NOVATI Roberto 71,650 points sur 100

M. Alessandro GIRARDI est déclaré lauréat du concours en question.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 366

**ANNONCES LÉGALES**

**Direction de la protection civile.**

**Avis d'attribution de marché de fournitures.**

**SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR**

I.1) Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur : Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Italie – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935 – Courriel [protezionecivile@regione.vda.it](mailto:protezionecivile@regione.vda.it)

I.2) Type de pouvoir adjudicateur : Niveau régional.

**SECTION II: OBJET DU MARCHÉ**

II.1) Description : Fournitures

II.2) S'agit-il d'un accord-cadre ? Non

II.3.1) Classification CPV objet principal : 31400000-0

II.4) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur : Mise en œuvre d'un système sûr de partage des données et des informations pour la gestion des urgences entre différentes structures de la région

II.6) Valeur totale estimée (hors IVA) : 237 500,00 euros.

SEZIONE IV: PROCEDURE

- IV.1) Tipo di procedura: aperta
- IV.2) criteri di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera b, del D.L.gs. 24 luglio 1992, n. 358, come modificato dal D.L.gs. 402/98 e sulla base dei criteri di valutazione enunciati nel capitolato speciale d'appalto.

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

- V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore al quale è stato aggiudicato l'appalto: SIAE Microelettronica S.p.A. - Via Michelangelo Buonarroti, 21 - 20093 COLOGNO MONZESE (MI) - tel. 02.273251 - fax 02.25391585
- V.1.2) Informazioni sull'offerta più bassa presa in considerazione (IVA esclusa): euro 236.460,00
- V.2.1) È possibile che il contratto venga subappaltato?: No

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

- VI.1) Trattasi di avviso non obbligatorio?: No
- VI.3) Data di stipula contratto: 06.10.2005
- VI.4) Numero di offerte ricevute: 1
- VI.5) L'appalto è stato oggetto di un bando pubblicato sulla GUCE?: Sì
- VI.6) L'appalto è connesso ad un progetto/programma finanziato dai fondi dell'U.E.: No
- VI.8) Data spedizione del presente avviso: 24.10.2005.

Il Direttore  
MEROI

N. 367

**Comune di VALTOURNENCHE - P.zza della Chiesa  
n. 1 - 11028 VALTOURNENCHE - Tel. 0166/946811.**

**Avviso di avvenuta gara.**

Ai sensi dell'art. 20 della legge 19.03.90 n. 55, si comunica l'esito della gara con procedura aperta mediante tornata di gara relativa allo sgombero neve per la stagione invernale 2005/2006 del 12.10.2005.

*Criterio di aggiudicazione:* massimo ribasso (unico) sul prezzo a corpo e su quelli unitari di elenco riportati in capitolato.

SECTION IV: PROCÉDURE

- IV.1) Type de procédure : Ouverte
- IV.2) Critères d'attribution : Offre économiquement la plus avantageuse, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998, et des conditions fixées par le cahier des charges spéciales.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

- V.1.1) Nom et adresse du fournisseur : SIAE Microelettronica SpA - Via Michelangelo Buonarroti, 21 - 20093 COLOGNO MONZESE (MI) - Tél. 02 27 32 51 - Fax 02 25 39 15 85
- V.1.2) Informations sur l'offre la plus basse prise en considération (IVA exclue) : 236 460,00 euros
- V.2.1) Le marché est-il susceptible d'être sous-traité ? Non.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

- VI.1) S'agit-il d'un avis non obligatoire ? Non
- VI.3) Date de passation du contrat : 6 octobre 2005
- VI.4) Nombre d'offres reçues : Une
- VI.5) Ce marché a-t-il fait l'objet d'un avis publié au JOCE ? Oui
- VI.6) Ce marché s'inscrit-il dans un projet/programme financé par les fonds communautaires ? Non
- VI.8) Date d'envoi du présent avis : 24 octobre 2005.

Le directeur,  
Silvano MEROI

N° 367

**Commune de VALTOURNENCHE - 1, place de l'Église - 11028 VALTOURNENCHE - tél. 01 66 94 68 11.**

**Avis de passation d'un appel d'offres.**

Au sens de l'art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990, avis est donné du fait que le marché relatif au service de déneigement au titre de la saison d'hiver 2005/2006 a été attribué le 12 octobre 2005.

*Critère d'attribution du marché :* Au plus fort rabais unique proposé par rapport aux prix à forfait et à l'unité de mesure visés au cahier des charges.

LOTTO A – VALTOURNENCHE:

Importo a base d'asta: € 88.400,00

Imprese partecipanti: Una – A.T.I. SOC. GLAIR SRL, SOC. EDILMICA VDA e SOC. SCAVI E SERVIZI EDILI – Fraz. Glair, 6 – 11028 VALTOURNENCHE - AO – ribasso del 9,7%

Imprese escluse: nessuna.

LOTTO B – VALTOURNENCHE

Importo a base d'asta: € 91.500,00

Imprese partecipanti: Una – SOC. CAPPELLETTI COSTRUZIONI SAS – Loc: Lillaz, 1/a – 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ – AO – ribasso del 1,50%

Imprese escluse: nessuna

LOTTO A Breuil-Cervinia: esito gara deserta

LOTTO B Breuil-Cervinia:

Importo a base d'asta: € 91.600,00

Imprese partecipanti: Una – Società BARMASSE Rodolfo & c. snc – 11021 BREUIL CERVINIA – AO – ribasso del 0,10.

Imprese escluse: nessuna.

Ogni atto è consultabile presso l'Ufficio Tecnico Comunale.

Il Responsabile del Procedimento  
BENZO

N. 368 A pagamento.

**C.I. SAINT-CHRISTOPHE – c/o il Presidente Germano BIONAZ – Fraz. Senin, 91 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.**

**Estratto bando a procedura aperta.**

Rifacimento del tratto iniziale del Ru Prevot da loc. Pont de Batze a Baravex – 3° lotto – corrispondente al 2° tratto dalla Comba de l'Eglise alla Comba di Rembert in comune di ROISAN.

Importo a base di gara: € 815.000,00.

Contratto: a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara, art. 25 comma 1 lettera a) e

Lot A – VALTOURNENCHE

Mise à prix : 88 400,00 €.

Entreprises soumissionnaires : Une – Groupement temporaire d'entreprises formé par Soc. GLAIR SRL, SOC. EDILMICA VDA et SOC. SCAVI E SERVIZI EDILI – 6, hameau de Glair – 11028 VALTOURNENCHE – qui a proposé un rabais de 9,7 %.

Entreprises exclues : Aucune.

Lot B – VALTOURNENCHE

Mise à prix : 91 500,00 €.

Entreprises soumissionnaires : Une – Soc. CAPPELLETTI COSTRUZIONI SAS – 1/a, hameau de Lillaz – 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ – qui a proposé un rabais de 1,50 %.

Entreprises exclues : Aucune.

Lot A – Breuil-Cervinia: Aucun soumissionnaire.

Lot B – Breuil-Cervinia

Mise à prix : 91 600,00 €.

Entreprises soumissionnaires : Une – Società BARMASSE Rodolfo & c. snc – 11021 BREUIL-CERVINIA – qui a proposé un rabais de 0,10 %.

Entreprises exclues : Aucune.

Les intéressés peuvent consulter tout acte afférent au marché en question au Bureau technique communal.

Le responsable de la procédure,  
Cristina BENZO

N° 368 Payant.

**C.I. SAINT-CHRISTOPHE – c/o Président Germano BIONAZ – 91, hameau Senin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.**

**Avis de marché public.**

Reprise du bout initial du Ru Prevot à partir du Pont de Batze à Baravex – 3° lot – correspondant au 2° bout de la Comba de l'Eglise à la Comba de Rembert, sur le territoire de la Commune de ROISAN.

Mise à prix : 815 000,00 €.

Contrat : marché à forfait et à prix unitaire.

Critère d'attribution du marché : le prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa, de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR 12/96 m.c. Il fait ap-



comma 2 lettera a) L.R. 12/96 e s.m.i.. Si procederà all'esclusione automatica delle offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento o alla pari sul prezzo posto a base di gara.

*Requisiti di partecipazione:* attestazione SOA nella cat. OG6 class. III con le modalità degli artt. 3 e 4 DPR 34/2000. Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 2 dicembre 2005 al C.I. «Saint-Christophe» – c/o Edil Service sas – Loc. Grande Charrière, 64 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 2 dicembre 2005 alle ore 15,00. I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione.

Il bando è pubblicato agli appositi Albi Pretori dei Comuni di ROISAN e SAINT-CHRISTOPHE (AO). Copie dei documenti di gara possono essere richieste, a spesa dell'Impresa, all'Eliografia Helio Più – Via Festaz, 78 – 11100 AOSTA –Tel. 0165/235758.

Saint-Christophe, 28 ottobre 2005.

Il Presidente  
BIONAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 369 A pagamento.

plication de la procédure d'exclusion automatique. Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises.

*Conditions requises :* attestation SOA cat. OG6 classement III artt. 3 et 4 DPR 34/2000. Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 12 heures le 2 décembre au C.I. «Saint-Christophe» – c/o Edil Service sas – 64, rue Grande Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

L'ouverture des plis aura lieu le 2 décembre 2005 à 15 heures. Pour la documentation afférente au marché consulter l'appel d'offre intégral.

L'appel d'offre est publié sur les tableaux d'affichage public des Mairies de ROISAN et SAINT-CHRISTOPHE (AO). Pour les copies de l'appel d'offres et du projet: Eliographie Helio Più – 78, rue Festaz – 11100 AOSTE – Tél. 0165/235758.

Fait à Saint-Christophe, le 28 octobre 2005.

Le président,  
Germano BIONAZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 369 Payant.